

Rainer Hillenbrand / Gertrud Maria Rösch / Maja Tscholadse (Hg.)

Deutsche Romantik. Ästhetik und Rezeption

Schriftenreihe des Instituts für Deutsch als Fremdsprachenphilologie,
herausgegeben von Hans-Günther Schwarz,

Christiane von Stutterheim,

Franz Loquai,

Gertrud M. Rösch

Band VII

Deutsche Romantik

Ästhetik und Rezeption

Beiträge eines internationalen Kolloquiums
an der Zereteli-Universität Kutaisi 2006

herausgegeben von

RAINER HILLENBRAND
GERTRUD MARIA RÖSCH
MAJA TSCHOLADSE



Die Drucklegung dieses Bandes wurde gefördert
vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD).

**Bibliografische Information
der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im
Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN: 978-3-89129-861-9

© IUDICIUM Verlag GmbH München 2008
Druck- und Bindearbeiten: AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

www.iudicium.de

*Ich aber will dem Kaukasos zu!
Denn sagen hört' ich
Noch heut in den Lüften:
Frei sei'n, wie Schwalben, die Dichter.
Auch hat mir ohnedies*

*In jüngeren Tagen Eines vertraut,
Es seien vor alter Zeit
Die Eltern einst, das deutsche Geschlecht,
Still fortgezogen von Wellen der Donau
Am Sommertage, da diese
Sich Schatten suchten zusammen
Mit Kindern der Sonn'
Am schwarzen Meere gekommen;
Und nicht umsonst sei dies
Das gastfreundliche genennet.*

Hölderlin

INHALT

Vorwort 11

I. LITERATURGESCHICHTE UND ÄSTHETIK

Hans-Günther SCHWARZ
Die Romantik und der Orient 13

Helena KARABEGOWA
Romantische Blumensymbolik 30

Rainer HILLENBRAND
Melancholiker in Tiecks *Phantasmus* 42

Eric KUCHLE
Novalis' Analogiedenken im Kontext seiner
Plotin-Studien 53

Ansor ABUSERIDSE
Sophie von Kühn und die romantische
Weltanschauung in Novalis' *Hymnen an die Nacht* 65

Konstantin BREGADSE
Novalis und Goethe 74

Nino SCHARASCHENIDSE
Die Kunst als romantisches Thema in Hoffmanns *Kater Murr* 84

Irma KIPIANI
Eichendorffs *Taugenichts* als Verkörperung des deutschen
Nationalcharakters 92

Joachim BÜRKERT
Gewachsenes und Gebautes. Heidelberg als
romantische Ideallandschaft 97

Wilhelm SOLMS
Juden- und Zigeunerbilder in den Märchen und Volksliedtexten
Clemens Brentanos 110

Natia NASSARIDSE Die Idee der Volksdichtung in <i>Des Knaben Wunderhorn</i>	119
--	-----

II. SPRACHE UND ÜBERSETZUNG

Marina KUTSCHUCHIDSE Gefühlsaspekte des romantischen Märchens bei Ludwig Tieck	127
Elisso KORIDSE Strukturelle und stilistische Besonderheiten des romantischen Märchens am Beispiel von Novalis' <i>Hyazinth und Rosenblütchen</i>	135
Teona NISCHARADSE Kognitive Metaphernanalyse in Hölderlins <i>Hyperion</i>	141
Nana GOGOLASCHWILI Fiktionalisierende semantische Mittel in der georgischen Übersetzung von Novalis' <i>Heinrich von Ofterdingen</i>	149
Dali PANDSCHIKIDSE Die Äquivalenz des sprachlichen Porträts in der georgischen Übersetzung von Hoffmanns <i>Lebensansichten des Katers Murr</i>	156

III. REZEPTION UND FORSCHUNGSGESCHICHTE

Nugescha GAGNIDSE Nietzsche als Romantiker	163
Irina SCHISCHINASCHWILI Das Märchen bei Novalis und Hesse	170
Tigran SIMJAN Die erotische Menschwerdung in Friedrich Schlegels <i>Lucinde</i> und Hermann Hesses <i>Siddhartha</i>	179
Nino KWIRIKADSE Verfall und Wagnersche Musik in Thomas Manns <i>Buddenbrooks</i>	187
Gertrud Maria RÖSCH Romantiker in zwielichtiger Gesellschaft. Texte aus <i>Des Knaben Wunderhorn</i> im Cabaret der Jahrhundertwende	195

Maja TSCHOLADSE	
Aspekte der georgischen Romantik	213
Nanuli KAKAURIDSE	
Die deutsche Romantik in der georgischen Germanistik	224
Bibliographie georgischer Übersetzungen deutscher romantischer Texte	238
Verzeichnis der Beiträger	243
